



EMPFEHLUNGEN FÜR MEHRSPRACHIGE & INTERKULTURELLE BÜCHER

Weitere Empfehlungen und ausführliche Rezensionen zu
aktuellen Kinder- und Jugendbüchern unter www.ajum.de.



Wir – vielsprachige Ausgabe

Verliebt, zerstreut, sanft oder wild? Wie fühlst du dich heute? Dieses mehrsprachige Buch regt zum Fühlen, zum Herumblättern und zur Sprachreflexion an. 44 Portraits – 44 Adjektive – 44 Sprachen, jeweils kombiniert in einheitlichem Stil, der Struktur gibt. Ein minimalistisches, ästhetisches Bilderbuch, das die Vielfalt der Menschen und Sprachen betont und sehr beeindruckt.

Linda Wolfsgruber

Wir – vielsprachige Ausgabe

Tyrolia
2024, 96 Seiten
18,00 Euro
ab 4 Jahre



Baba Anna

„Die Großmutter starb im Herbst.“ Aus der Perspektive der Enkelin erleben wir die Bräuche und Rituale der ukrainischen Familie und Dorfgemeinschaft für die Seele der Großmutter – von spannenden, sehr farbenfrohen Illustrationen in ungewöhnlichen Perspektiven begleitet. Eine wahre und warmherzige Erzählung über den letzten Abschied.

Yaroslava Black /
Ulrike Jänichen (Ill.)

Baba Anna

Urachhaus
2022, 46 Seiten
19,90 Euro
ab 5 Jahre



Ich zeig dir meine Welt

Wie wohnen, essen, spielen oder lernen Kinder rund um den Globus? Wie begrüßen sie sich z.B. in Armenien oder bedanken sich auf Japanisch? Das und noch viel mehr erfährt man in diesem reichhaltigen Sachbilderbuch. Die bunten Illustrationen, das gut strukturierte Layout und die knappen, interessanten Texte lassen Kinder staunen über die Vielfalt des Kinderlebens überall auf der Welt.

Nicola Edwards /
Andrea Stegmaier (Ill.)

Ich zeig dir meine Welt. Entdecke wie wir Kinder leben

übers. v. S. Rahn
Penguin Junior
2022, 64 Seiten
16,00 Euro
ab 5 Jahre



Heute geh ich in die Schule

Schüler:innen aus zehn Ländern (u.a. Vietnam, Georgien, Kamerun, Deutschland) zeigen ihren Schulalltag: den Schulweg, die Klassenzimmer, ein Blick in den Schulranzen, Begrüßungsrituale, was es zum Essen gibt, die Spiele in den Pausen. Die Kinderportraits und die zarten und anschaulichen Illustrationen zeichnen ein lebendiges Bild von Inklusion und Diversität. Ein Plädoyer für den gleichberechtigten Zugang zu Bildung.

Clara Schaksmeier /
Pauline Pete (Ill.)

Heute geh ich in die Schule. So lernen Kinder rund um den Globus

Knesebeck
2023, 65 Seiten
18,00 Euro
ab 6 Jahre



Planetenspatzen

Vergnügliche Sprachspielereien, die mit großer Selbstverständlichkeit deutsche und anderssprachige Wörter mischen und damit das Sprachrepertoire erweitern. Die meist gereimten, innovativen Gedichte, denen eine ausdrucksstarke Illustration gegenübersteht, regen zum Spielen an und geben Mehrsprachigkeit eine einmalige Wertschätzung.

Andrea Karimé /
Raffaella Schöbitz (Ill.)
Planetenspatzen

Picus
2022, 64 Seiten
15,00 Euro (Pappe)
ab 6 Jahre



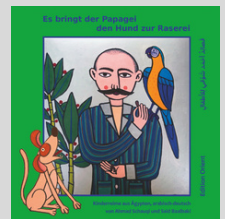
Es bringt der Papagei den Hund zur Raserei

Das parallel zweisprachige, lyrische Bilderbuch verweist mit der Lese- richtung von rechts nach links auf die arabische Herkunft der Texte. Die sechs rhythmischen Gedichte verkünden humorvoll kleine Lebensweisheiten, gespickt mit altertümlichen Wörtern, deren Verständnis durch kreative, farbintensive Illustrationen unterstrichen wird.

Ahmad Schauqi /
Said Baalbaki (Ill.)

Es bringt der Papagei den Hund zur Raserei

übers. v. L. Nückell
Edition Orient
2023, 48 Seiten
17,90 Euro
ab 8 Jahre

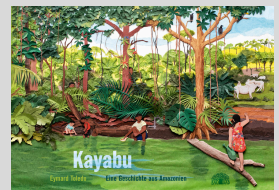


Kayabu

Der indigene Kayabu lebt mit seiner Familie eng verbunden mit der Natur im Regenwald des Amazonas, der aufgrund von Industrialisierung und Klimaveränderungen immer mehr zerstört wird. Eines Tages kommt er in Nanás Dorf und beide erfahren mehr über die unterschiedlichen Lebensweisen. Mit beeindruckenden Collagen gestaltet.

Eymard Toledo
**Kayabu. Eine
Geschichte aus
Amazonien**

übers. v. M. Kegler
Baobab Books
2024, 32 Seiten
22,00 Euro
ab 8 Jahre



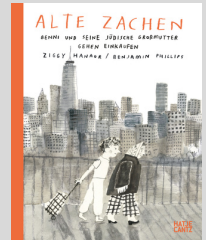
Alte Zachen

Mit berührender Zuneigung begleitet Benni seine Großmutter „Bubbe Rosa“ beim Einkaufen im modernen New York. Diese mit feinem Strich gezeichnete und farblich die Zeiten markierende Graphic Novel erzählt einfühlsam, humorvoll und generationenübergreifend von Gegenwart und Vergangenheit und ermöglicht eine ungewohnte Perspektive auf jüdische Identitäten.

Ziggy Hanaor /
Benjamin Phillips (Ill.)

Alte Zachen. Benni und seine jüdische Großmutter gehen einkaufen

übers. v. N. v. Velsen
Hatje Cantz
2023, 72 Seiten
22,00 Euro
ab 8 Jahre



Märkte in aller Welt

In diesem großformatigen, fröhlich-bunten und detailreich illustrierten Sachbilderbuch geht man auf eine gut recherchierte Weltreise zu 24 Märkten in vielen Ländern. Die vielfältigen Angebote, Geld und Preise, Sprachführer, landestypische Rezepte und Tipps werden anschaulich präsentiert. Rätsel- und Suchaufgaben machen dieses Buch zu einem interkulturellen Schatz für jede Kita und Schule.

Maria Bakhareva /
Anna Desnitskaya (Ill.)

Märkte in aller Welt

übers. v. T. Weiler
Gerstenberg
2023, 80 Seiten
26,00 Euro
ab 8 Jahre



Wir sind die Weltklasse!

Der Kinderroman erzählt von einer Grundschulklasse, in der diverse Nationalitäten aufeinandertreffen und einer engagierten Lehrerin, die die Vielfalt als Chance nutzt. Die Leichtigkeit im Erzählen betont das Miteinander, entzieht sich allen Klischees und bietet Einblicke in Migrationsgeschichten.

Tanya Lieske /
Sybille Hein (Ill.)

Wir sind die Weltklasse!

Hanser
2024, 174 Seiten
15,00 Euro
ab 8 Jahre



Wenn ich anders bin als du, bist du anders als ich

In diesem parallel zweisprachigen Buch (deutsch-französisch) wird auf anschauliche Weise die (alltägliche) Perspektive einer von Rassismus betroffenen Familie dargestellt, die sich bspw. in rassistisch motivierten Übergriffen und exotisierenden Zuschreibungen zeigt. Es werden realistische und historische Bezüge zur Apartheid hergestellt.

Mohamed Wa Baile /
Ivy Oda Onaiwu (Ill.)

Wenn ich anders bin als du, bist du anders als ich

übers. v. K. Vogt
Edition assemblage
2023, 144 Seiten
24,00 Euro
ab 9 Jahre



Feste der Welt

Auf 2 bis 4 Doppelseiten werden umfangreich verschiedene Feste der Welt beschrieben und farbenfroh ins Bild gesetzt. Die Informationen z. B. zu Hanami, Diwali, Vesakh, Purim oder Pessach sind höchst interessant und abwechslungsreich. Neben Anlass, Zeitpunkt und Veränderungen bis heute werden insbesondere damit verbundene Bräuche beschrieben – ideal für interkulturelles Lernen.

Joanna Kończak / Ewa
Poklewska-Koziello (Ill.)

Feste der Welt

übers. v. L. Palmes
NordSüd Verlag
2024, 184 Seiten
22,00 Euro
ab 10 Jahre



Japan yahho!

Das Sachbilderbuch stellt acht Frauen vor, deren Berufe in dieser Form nur in Japan vorkommen: u.a. die Buchweizenbäuerin, Mooskundlerin oder Sumoringerin. Die detaillierte Vorstellung ihrer Lebenswege und Tätigkeiten ermöglicht besondere Einblicke in die japanische Kultur – beeindruckend schlicht illustriert und mit japanischen Wörtern gespickt.

Eva Offredo
Japan yahho!

übers. v. T. Scheffel
Moritz Verlag
2023, 88 Seiten
22,00 Euro
ab 10 Jahre



Hugo & Hassan – Echt jetzt?!

In zehn Comicgeschichten geht es mit den besten Freunden Hugo und Hassan mitten ins echte (Jungs-) Leben: Sie schauen sich Gruselfilme an und fantasieren über Mädchen. Ihr Machogehabe und auch so manches krasse Vorurteil werden durch die direkte, freche Kindersprache in den Dialogen und Pointen der Storys und der klaren szenischen Bildgestaltung humorvoll aufgedeckt.

Kim Fupz Aakeson /
Rasmus Bregnhøi (Ill.)
**Hugo & Hassan –
Echt jetzt?!**

übers. v. F. Gehm
Klett Kinderbuch
2023, 119 Seiten
16,00 Euro
ab 10 Jahre



Der Geschmack von Aprikoseneis

Alani, Sohn irakischer Eltern, besucht 1989 als Neunjähriger erstmals den Irak - weitere Besuche bis 2009 folgen. Seine genauen Beobachtungen und intensiven Wahrnehmungen der Düfte dieses kriegsgeschundenen Landes gießt er in die Form von Tweets á 140 Zeichen. Begleitet von minimalistischen Illustrationen des Filmemachers Cohen bekommt der Irak so ein menschliches Gesicht.

Feurat Alani /
Léonard Cohen (Ill.)
**Der Geschmack von
Aprikoseneis**

übers. v. A. v. d. Weppen
Karl Rauch Verlag
2023, 176 Seiten
24,00 Euro
ab 12 Jahre



Kanak Kids

Die sechzehnjährige Dessi führt ein Doppelleben: Im Münchner Brennpunktviertel inszeniert sie sich als Assi-Ausländerin, im Innenstadtgymnasium als gebildete Deutsche – alles um Dazuzugehören. Bis sich mit dem neuen Nachbarn Bo Verstrickungen ergeben – fliegt das Geheimnis auf? Kurzweilig und humorvoll regt der Culture-Clash-Jugendroman zum Nachdenken an.

Anna Dimitrova
**Kanak Kids. Halb
angepasst und voll
dazwischen**

Arctis
2024, 384 Seiten
19,00 Euro
ab 14 Jahre



Frau. Leben. Freiheit

Nach der Ermordung von Mahsa Amini 2022 durch die Sittenpolizei im Iran entwickelte sich dort die bisher größte Protestbewegung „Woman, Life, Freedom“. Den mutigen Kämpfer:innen im Iran und im Exil ist dieses von mehr als 20 Künstler:innen gezeichnete und erzählte Graphic- Novel-Album gewidmet. Es zeigt ein multiperspektivisches Bild der Kämpfe für Freiheit und Emanzipation.

Marjane Satrapi (Hrsg.)
Frau. Leben. Freiheit

übers. v. T. H. Kober/R.
Keil-Sagawe/S. Pasquay
Rowohlt
2024 (2. Aufl.), 272 Seiten
34,00 Euro
ab 14 Jahre



Der LesePeter - Ausgezeichnet zum Lesen!

Mit dem LesePeter zeichnet die AJuM jeden Monat ein hervorragendes Buch der aktuellen Kinder- und Jugendliteratur aus. Abwechselnd vergeben vier Jurys für die Kategorien Bilderbuch, Kinderbuch, Jugendbuch und Sachbuch den LesePeter für besonders gelungene Neuerscheinungen.

www.lesepeter.de

Lesen. Rezensieren. Weitersagen.

Die AJuM engagiert sich als Arbeitsgemeinschaft der GEW für Leseförderung und Medienbildung in Kindergarten, Schule, Bibliothek, Hort, Hochschule und anderen Einrichtungen. Herzstück der Arbeit ist das Rezensieren von Kinder- und Jugendmedien. Unser Anspruch ist es, eine Orientierung auf dem Buchmarkt zu bieten und diesen aus fachlicher und pädagogischer Perspektive zu sichten.

www.gew.de/ajum

